

## The Power of Empathy

*In her attempt to write the same thing you wrote, your translator will employ more or less creativity and more or less insightfulness and more or less suppleness of language, making a million tiny personal choices, to recreate ingeniously all the things that English does naturally but in another language that does all things differently. In short, writing your book, but backwards and in high heels.*

Waar ik dit citaat van Daniel Hahn vond weet ik niet meer, maar wat ik wel weet is dat ik mijn eerste boek mag gaan vertalen. Het gaat over empathie, en ik ben zo verguld met de opdracht dat ik bijna aan niets anders kan denken. En ik ga dus precies (proberen te) doen wat in bovenstaand citaat staat. *Wish me luck.*

Als je trouwens nog eens een prachtig vertaald boek wilt lezen, kan ik *De boekenapotheek aan de Seine* van Nina George van harte aanbevelen. Het gaat over boeken, lezen, Frankrijk, de liefde, lekker eten, katten...